



Our ref

Наш №

9-1613

Naše č.

Date

Дата

20.11.17

Dátum

**Ministerstvo dopravy, výstavby
regionálneho rozvoja
Slovenskej republiky**

Bratislava

Odbor štátnej politiky v oblasti automobilovej a verejnej osobnej dopravy Ministerstva dopravy Ruskej federácie Vás informuje o tom, že 25.11. 2017 nadobudlo účinnosť nariadenie Ministerstva dopravy Ruska zo 17.10.2017 č. 447 „O zavedení zmien do Špecifik medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov, schválené nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301“ (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 14.11.2017 registračné číslo 48878).

Prosíme Vás, aby ste oboznámili s ustanoveniami uvedeného nariadenia medzinárodných automobilových dopravcov, ktorí vykonávajú prepravu po území Ruskej federácie.

- Príloha:
1. Špecifiká medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov, schválené nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301 na 3 listoch v 1 exemplári.
 2. Kópia nariadenia Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 17.10.2017 č. 447 na 2 listoch v 1 exemplári.

Riaditeľ odboru štátnej politiky v
oblasti automobilovej a verejnej
osobnej dopravy

A.S. Bakirej

А.С. Бакирей

ul. Roždestvenka, d. 1, blok 1
109012, Moskva, Ruská federácia,
E.mail: mail@mintrans.ru,
www.mintrans.ru,
Tel.: (499) 495-00-00,
Fax: (499) 495-00-10

1-1 Rozhdestvenska str.,
109012, Moscow, Russian Federation,
E-mail: mail@mintrans.ru, www.mintrans.ru
Tel.: (499) 495-00-00, fax: (499) 495-00-10

**ŠPECIFIKÁ
MEDZINÁRODNEJ AUTOMOBILOVEJ PREPRAVY TOVARU
TRETÍCH ŠTÁTOV**

1. Špecifiká medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov (ďalej len „špecifiká“) boli vypracované v súlade s bodom 5 článku 2 Federálneho zákona z 24.7.1998 č. 127-FZ „O štátnej kontrole realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy a o zodpovednosti za porušenie spôsobu jej realizácie“.

2. Medzinárodná automobilová preprava tovaru tretích štátov dopravným prostriedkom, ktorý patrí zahraničnému dopravcovi, sa uskutočňuje na základe povolenia, ktoré poskytuje právo na realizáciu bilaterálnej prepravy, špeciálneho jednorazového povolenia na uskutočnenie prepravy z územia alebo na územie tretieho štátu alebo multilaterálneho povolenia so zreteľom na špecifiká, uvedené v bodoch 3 - 13 týchto špecifik.

3. Potvrdenie o zaradení tovaru, prepravovaného dopravným prostriedkom, ktorý patrí zahraničnému dopravcovi (ďalej len „dopravný prostriedok“), medzi tovary tretích štátov, sa vydá na základe nasledovných dokumentov, ktoré poskytne zahraničný dopravca:

- a) medzinárodný dodací list na tovar;
- b) certifikát pôvodu tovaru;
- c) príkaz odosielateľa tovaru alebo príjemcu tovaru pre zahraničného dopravcu na prepravu tovaru (ďalej len „príkaz“),
- d) faktúra (invoice);
- e) veterinárne potvrdenie, fytopatologické potvrdenie, dokument potvrdzujúci bezpečnosť výrobkov (tovaru) v časti jeho zhody s hygienicko-epidemiologickými a hygienickými požiadavkami (v prípadoch, ak bola povinnosť prítomnosti jedného alebo niekoľkých takýchto dokumentov pri realizácii príslušnej prepravy stanovená medzinárodnou zmluvou Ruskej federácie a (alebo) zákonodarstvom Ruskej federácie).

4. Medzinárodný dodací list na tovar, vystavený za účelom prepravy tovaru tretích štátov (ďalej len „dodací list“), musí potvrdiť:

a) pri vstupe dopravného prostriedku, ktorý patrí zahraničnému dopravcovi, na územie Ruskej federácie skutočnosť, že nakládka tovaru na dopravný prostriedok sa uskutočnila v štáte jeho registrácie. Potvrdením danej skutočnosti je uvedenie názvu štátu nakládky dopravného prostriedku v dodacom liste a štátu, ktorý vystavil dodací list, zodpovedajúci názvu štátu registrácie daného dopravného prostriedku a štátu, v ktorom je zaregistrovaný zahraničný dopravca (ďalej len „štát dopravcu“). Pritom je v dodacom liste ako štát vykládky tovaru z dopravného prostriedku a štátu, v ktorom je príjemca tovaru zaregistrovaný ako právnická osoba alebo je jeho občanom alebo je osobou bez štátneho občianstva, ktorá má na jeho území bydlisko, uvedená Ruská federácia. Názov štátu, v ktorom sú majiteľ tovaru a (alebo) odosielateľ tovaru zaregistrovaní ako právnické osoby alebo sú jeho občanmi alebo sú osobami bez štátneho občianstva, ktoré majú na jeho území bydlisko, uvedené v dodacom liste, sa týka tretieho štátu, odlišného od názvu štátu nakládky tovaru do dopravného prostriedku, štátu registrácie daného dopravného prostriedku a štátu dopravcu;

b) pri výstupe dopravného prostriedku, ktorý patrí zahraničnému dopravcovi, z územia Ruskej federácie, vykládku tovaru z dopravného prostriedku v štáte jeho registrácie. Potvrdením vykládky dopravného prostriedku v štáte jeho registrácie je uvedenie názvu štátu vykládky tovaru z dopravného prostriedku v dodacom liste, ktorý zodpovedá názvu štátu registrácie daného dopravného prostriedku a štátu dopravcu. Pritom je v dodacom liste ako štát nakládky tovaru na dopravný prostriedok, štát vystavenia dodacieho listu a štát, v ktorom je odosielateľ tovaru zaregistrovaný ako právnická osoba alebo je občanom alebo je osobou bez štátneho občianstva, ktorá má bydlisko na jeho území, uvedená Ruská federácia. Uvedenie názvu štátu, v ktorom sú majiteľ tovaru a (alebo) príjemca tovaru zaregistrovaní ako právnické osoby alebo sú jeho občanmi alebo sú občanmi bez štátneho občianstva, ktoré majú na jeho území bydlisko, v dodacom liste, sa týka tretieho štátu, odlišujúceho sa od názvu štátu nakládky tovaru na dopravný prostriedok, štátu registrácie daného dopravného prostriedku a štátu dopravcu;

c) pri vstupe dopravného prostriedku na územie Ruskej federácie, ktorý uskutočňuje prepravu z námorného prístavu, letiska alebo železničnej stanice, nachádzajúcich sa na území členského štátu Európskej únie alebo členského štátu Európskej asociácie voľného obchodu (ďalej len „EÚ a EFTA“), ktorý je štátom registrácie uvedeného dopravného prostriedku, tovaru, ktorých odosielateľa tovaru (majitelia) nie sú zaregistrovaní ako právnické osoby v členských štátoch EÚ a EFTA, alebo nie sú občanmi uvedených štátov, alebo nie sú osobami bez štátneho občianstva, ktoré majú bydlisko na ich území, skutočnosť, že dopravný prostriedok bol naložený tovarom v uvedenom námornom prístave, železničnej stanici alebo na letisku. Potvrdením danej skutočnosti je ako doplnenia k údajom, uvedeným v podbode „a“ tohto bodu, uvedenie príslušného námorného prístavu, železničnej stanice alebo letiska ako miesta nakládky tovaru na dopravný prostriedok, čísla a dátumu zostavenia konosamentu alebo iného dokumentu o námornej, železničnej alebo leteckej preprave v dodacom liste, podľa ktorého bol tovar dodaný do námorného prístavu, železničnej stanice alebo na letisko;

d) stratil účinnosť od 1.1.2017. Nariadenie Ministerstva dopravy Ruska z 30.08.2016 č. 255.

5. Príkaz musí byť zostavený písomne, overený pečiatkou a podpisom s uvedením priezviska osoby, ktorá ho podpísala, a obsahovať tiež nasledovné informácie:

trasa prepravy tovaru;

názov a hmotnosť tovaru;

informácie o odosielateľovi tovaru (názov, adresa, telefón, kontaktné osoby);

plná adresa miesta nakládky tovaru na dopravný prostriedok;

odseky sedem a osem stratili účinnosť. Nariadenie Ministerstva dopravy Ruska z 15.03.2016 č. 62.

6. Informácie, obsiahnuté v príkaze, sa musia zhodovať s príslušnými informáciami, obsiahnutými v dodacom liste.

7. Informácie o štáte pôvodu tovaru (nákladu), nachádzajúce sa vo faktúre (invoice), sa musia zhodovať s informáciami o štáte nakládky tovaru do dopravného prostriedku, ktoré sú obsiahnuté v dodacom liste. V prípade, ak faktúra (invoice) obsahuje informácie o mieste nakládky a mieste vykládky tovaru z dopravného prostriedku, štáte registrácie dopravného prostriedku, ŠPZ dopravného prostriedku, musia tieto informácie zodpovedať miestu nakládky a miestu vykládky tovaru z dopravného prostriedku, štátu registrácie dopravného prostriedku, ŠPZ dopravného prostriedku, ktoré sú uvedené v dodacom liste.

8. Informácie o štáte (mieste) pôvodu tovaru (nákladu), obsiahnuté v certifikáte pôvodu tovaru, veterinárnom certifikáte, fytopatologickom certifikáte, dokumente, potvrdzujúcom bezpečnosť výrobkov (tovaru) v časti ich zhody s hygienicko-epidemiologickými a hygienickými požiadavkami, sa musia zhodovať s informáciami o štáte nakládky tovaru do dopravného prostriedku a štáte registrácie dopravného prostriedku, nachádzajúcimi sa v dodacom liste. V prípade, ak obsahuje veterinárny certifikát alebo fytopatologický certifikát informácie o štáte registrácie dopravného prostriedku, ŠPZ dopravného prostriedku, musia sa takéto informácie zhodovať s príslušnými informáciami, nachádzajúcimi sa v dodacom liste.

9. V prípade, ak sa s kompetentným orgánom cudzieho štátu, v ktorom je zaregistrovaný dopravný prostriedok, odsúhlasí rozhodnutie o realizácii prepravy tovaru z tretích krajín na základe ruských jednorazových povolení, ktoré poskytujú právo na realizáciu bilaterálnej prepravy tovaru, musia takéto povolenia obsahovať v poličku „Osobitné poznámky“ poznámky „Povoľuje sa tiež preprava tovaru tretích štátov“.

9.1. Informácie o mieste nakládky tovaru do dopravného prostriedku a názve tovaru v dodacom liste sa musia zhodovať s informáciami o mieste vykládky tovaru z dopravného prostriedku a názve tovaru, ktoré sa nachádzajú v medzinárodnom dodacom liste na tovar (alebo jeho kópii, overenej odtlačkom pečiatky majiteľa skladu alebo iného objektu, v ktorom bol tovar vyložený z jedného dopravného prostriedku a naložený na iný dopravný prostriedok), vystavenom za účelom realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru, ktorá predchádzala medzinárodnej automobilovej preprave tovaru tretích krajín (ďalej len „predchádzajúca preprava“).

V prípade, ak sa predchádzajúca preprava uskutočnila z jedného colného územia na druhé colné územie, potrebné je v medzinárodnom dodacom liste na tovar, vystavenom za účelom jej realizácie, uviesť poznámku colného orgánu cudzieho štátu o prekročení colnej hranice.

10. Za účelom potvrdenia práva na uskutočnenie medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov v súlade s ruským jednorazovým povolením, ktoré poskytuje právo na realizáciu bilaterálnej prepravy tovaru, alebo bez takéhoto v prípadoch, keď medzinárodná zmluva Ruskej federácie v oblasti medzinárodnej automobilovej prepravy, uzavretá s príslušným cudzím štátom, uvažuje uskutočnenie bilaterálnych preprav bez povolení, poskytne zahraničný dopravca ktorýkoľvek z nasledovných dokumentov (súborov dokumentov):

a) dodací list, zodpovedajúci ustanoveniam podbodov „V“ a „c“ bodu 4 týchto Špecifik;

b) stratil účinnosť od 1.1.2017. Nariadenie Ministerstva dopravy Ruska z 30.08.2016 č. 255;

c) dodací list, zodpovedajúci ustanoveniam podbodu „a“ (alebo „b“) bodu 4 a bodu 9 týchto Špecifik;

d) dodací list, zodpovedajúci ustanoveniam podbodu „a“ (alebo „b“) bodu 4 týchto Špecifik, a príkaz, zodpovedajúci ustanoveniam bodov 5 a 6 týchto Špecifik;

e) dodací list, zodpovedajúci ustanoveniam podbodu „a“ (alebo „b“) bodu 4 týchto Špecifik, a faktúru (invoice), zodpovedajúci ustanoveniam bodu 7 týchto Špecifik;

f) dodací list, zodpovedajúci ustanoveniam podbodu „a“ (alebo „b“) bodu 4 týchto Špecifik, ako aj certifikát pôvodu tovaru alebo veterinárny certifikát, alebo fytopatologický certifikát, alebo dokument, potvrdzujúci bezpečnosť výrobkov (tovaru) v časti jeho zhody s hygienicko-epidemiologickými a hygienickými požiadavkami, zodpovedajúci ustanoveniam bodu 8 týchto Špecifik;

g) dodací list, zodpovedajúci ustanoveniam podbodu „a“ (alebo „b“) bodu 4 týchto Špecifik, a medzinárodný dodací list na tovar, vystavený za účelom uskutočnenia predchádzajúcej prepravy, zodpovedajúci ustanoveniam podbodu 9.1 týchto Špecifik.

11. V prípade, ak zahraničný dopravca neposkytne dokument (súbor dokumentov), zodpovedajúci požiadavkám bodu 10 týchto Špecifik, alebo ak poskytne dokumenty, ktoré nezodpovedajú požiadavkám bodov 5 - 9, podbodu 9.1 týchto Špecifik, uskutoční sa medzinárodná automobilová preprava tovaru tretích štátov v súlade s osobitným jednorazovým povolením na uskutočnenie prepravy z územia alebo na územie tretieho štátu alebo na základe multilaterálneho povolenia, ktoré platí pre uskutočnenie prepravy na území Ruskej federácie.

12. Vstup dopravných prostriedkov prepravujúcich tovar v súlade s multilaterálnym povolením na územie Ruskej federácie, sa nepripúšťa skôr, ako uplynie jedno z nasledovných období, ktoré sa počíta od doby predchádzajúceho výstupu dopravného prostriedku z územia Ruskej federácie na základe tohto multilaterálneho povolenia:

24 hodín – pri preprave z územia štátov, ktoré hraničia s členskými štátmi Eurázijskej hospodárskej únie;

72 hodín – pri preprave z územia štátov, ktoré nehraničia s členskými štátmi Eurázijskej hospodárskej únie.

13. Multilaterálne povolenie sa musí nachádzať na palubnej doske dopravného prostriedku pri preprave tovaru medzi miestami nakládky a vykládky tovaru z dopravného prostriedku a počas celej jazdy nenaloženého dopravného prostriedku, ktorá predchádza jazde s tovarom alebo nasleduje za jazdou s tovarom.

14. V palubnom denníku¹ sa musia nachádzať záznamy funkcionárov alebo zástupcov federálnych orgánov výkonnej moci, oprávnených na vykonávanie štátnej kontroly realizácie medzinárodnej automobilovej prepravy, o vstupe dopravného prostriedku na územie Ruskej federácie a výstupe dopravného prostriedku z územia Ruskej federácie.

¹ Príloha k multilaterálnemu povoleniu Európskej konferencie Ministrov dopravy (uznesenie vlády Ruskej federácie zo 17.4.1997 č. 433 „O vstupe Ruskej federácie do Európskej konferencie ministrov dopravy“ (Zákonodarné zhromaždenie Ruskej federácie, 1997, č. 16, čl. 1905; 2009, č. 19, čl. 2333).

**MINISTERSTVO DOPRAVY RUSKEJ FEDERÁCIE
(MINISTERSTVO DOPRAVY RUSKA)**

N A R I A D E N I E



17.10.2017

č. 447

**Moskva
Ministerstvo spravodlivosti Ruskej federácie**

ZAREGISTROVANÉ

Registračné č. 48878

zo 14.11.2017

O vykonaní zmien v Špecifikách medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích krajín, schválených nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301

V súlade s bodom 5 článku 2 Federálneho zákona z 24.7.1998 č. 127-FZ „O štátnej kontrole uskutočňovania medzinárodnej automobilovej prepravy a o zodpovednosti za porušenie spôsobu jej realizácie“ (Zbierka zákonov federácie, 1998, č. 31, čl. 3805; 2000, č. 2, čl. 130; 2002, č. 1, čl. 2; 2005, č. 52, čl. 5602; 2006, č. 52, čl. 5504; 2007, č. 1, čl. 29, č. 18, čl. 2117, č. 46, čl. 5553, 5554; 2009, č. 1, čl. 17, č. 14, čl. 1582, č. 29, čl. 3582; 2011, č. 1, čl. 6, č. 30, čl. 4590; 2012, č. 15, čl. 1724; 2014, č. 48, čl. 6643; 2015, č. 51, čl. 7249)

n a r i a d ě u j e m:

Aby sa vykonali zmeny v Špecifikách medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích krajín, schválené nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10.2015 č. 301 (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 4.10.2015, registračné č. 39973), so zmenami, zavedenými na základe nariadení Ministerstva dopravy Ruskej federácie z 15.3.2016 č. 62 (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 5.4.2016, registračné číslo 41666), z 30.8.2016 č. 255 (zaregistrované Ministerstvom spravodlivosti Ruska 17.11.2016, registračné č. 44355), v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Minister

Rudinskij Valerij Viktorovič
(499) 495 00 00 klapka 1213

M.J. Sokolov

04.10.17

PRÍLOHA k nariadeniu Ministerstva dopravy Ruska
zo 17.10.2017 č. 447

ZMENY,

**vykonané v Špecifikách medzinárodnej automobilovej prepravy tovaru tretích štátov,
schválené nariadením Ministerstva dopravy Ruskej federácie zo 14.10. 2015 č. 301**

1. Prvý odsek bodu 9.1 interpretovať v nasledovnom znení:

„9.1. Informácie o mieste nakládky tovaru do dopravného prostriedku a názve tovaru v dodacom liste sa musia zhodovať s informáciami o mieste vykládky tovaru z dopravného prostriedku a názve tovaru, ktoré sa nachádzajú v medzinárodnom dodacom liste na tovar (dodacích listoch na tovar) (alebo jeho kópii (ich kópii), overenom (overených) pečiatkou (ak existuje) majiteľa skladu alebo iného objektu, v ktorom bol tovar vyložený z jedného dopravného prostriedku a naložený na iný dopravný prostriedok), ktorý bol vystavený (ktoré boli vystavené) za účelom automobilovej prepravy tovaru, ktorá predchádzala medzinárodnej automobilovej preprave tovaru tretích krajín (ďalej len „predchádzajúca preprava“)“.

2. V bode 10:

a) podbod „c“ po slovách „bodu 4“ doplniť slovami „ , a povolenie, zodpovedajúce ustanoveniam“;

b) podbody „d“ a „g“ doplniť poznámkou pod čiarou s nasledovným obsahom:
„* Nepoužije sa v prípadoch, keď sa nakládka alebo vykládka tovaru z dopravného prostriedku, zaregistrovaného v cudzom štáte, ktorý nie je členom EÚ a EFTA, dopravného prostriedku, ktorý prepravuje tovar tretieho štátu, uskutoční v cudzom štáte, ktorý nie je členom EÚ a EFTA“;

c) v podbodoch „e“ a „f“ slová „(alebo „b“)“ vylúčiť;

d) podbod „g“ interpretovať v nasledovnom znení:

g) dodací list, zodpovedajúci ustanoveniam podbodu „a“ bodu 4 týchto Špecifik, a medzinárodný dodací list na tovar (medzinárodné dodacie listy na tovar), vystavený (vystavené) za účelom predchádzajúcej prepravy, zodpovedajúci ustanoveniam bodu 9.1 týchto Špecifik¹.“.